Теория перевода.ФЛ_БАК(4/4)

1. Л. С. Бархударов определяет перевод как :
2. Что из перечисленного не относится к узкому контексту:
3. Выберите правильный вариант перевода I graduated from New Haven in 1915:
4. Лингвистический контекст – это:
5. Что из нижеперечисленного мы не можем отнести к реалиям:
6. Назовите автора данного определения: реалии — это «названия присущих только определенным нациям и народам предметов материальной культуры, фактов истории, государственных институтов, имена национальных и фольклорных героев, мифологических существ и т. п.»
7. К какой категории относятся следующие реалии: боярин, архаровец, барщина, разночинец
8. К какой категории относятся следующие реалии: Александр Невский, Богдан Хмельницкий
9. К какой категории относятся следующие реалии: : богатырь, балда, Баба-Яга, добрый молодец
10. Что из нижеперечисленного не является категорией безэквивалентной лексики:
11. Выберете лексический эквивалент Dear Sir:
12. Назовите автора высказывания о теории непереводимости:
13. Кто является автором жанрово-стилистической классификации:
14. Какой вид перевода не относится к жанрово-стилистической классификации:
15. Определите тип перевода The mountain tops were hidden in a grey waste of sky… (A. Cronin) — Вершины гор тонули в сером небе (перевод М. Абкиной).
16. Какой тип перевода не относится к психолингвистической классификации:

Самый быстрый способ связи — мессенджер (кликни по иконке, и диалог откроется)

WhatsApp Telegram Max

Help@disynergy.ru | +7 (924) 305-23-08

17 Какой объем оригинального текста сохраняется при переводе-реферате:

18 Что из перечисленного не относится к устному переводу:

19 Сложный подвид устного перевода, требующий от переводчика умения одновременно выполнять разнородные речевые действия:

20 Основное отличие устного перевода от письменного:

21 Lincoln — Линкольн – назовите прием, использованный при переводе:

22 drug-store — драг-стор – назовите прием, использованный при переводе:

23 showmanship — умение привлечь на себя внимание – назовите прием, использованный при переводе:

24 drugstore — аптека – назовите прием, использованный при переводе:

25 Зимний Дворец —Winter Palace – назовите прием, использованный при переводе :

26 I could catch glimpses of him in the windows of the sittingroom - Я видел, как его фигура мелькнула в окнах гостиной – назовите прием, использованный при переводе:

27 Кто из ученых считает коммуникативную эквивалентность главной при переводе:

28 Кто из ученых считает эквивалентность прежде всего семантической категорией:

29 Соедините пример и уровень перевода:

30 Соедините предложения и перевод глагола в представленных предложениях:

31 Соедините термин и определение :

32 Соедините примеры и категорию русских национальных реалий:

33 Соедините способ передачи реалий и его описание

34 Соедините пример и способ передачи реалии:

35 Соедините уровень эквивалентности и его описание:

36 Соедините пример и уровень эквивалентности:

37 Соедините нормативные требования к переводу и их определения:

38 Соедините вид устного перевода и его описание:

39 Расставьте в правильном порядке периоды в индоевропейском языкознании:

40 Расставьте в правильном порядке этапы предпереводческого анализа:

41 Расставьте языковые единицы различных уровней от меньшего в большему:

42 Расставьте уровни эквивалетности от самоего близкого к тексту оригинала до самого удаленного от него:

43 Расставьте в правильном порядке этапы работы над переводом-рефератом:

44 Расставьте слова в правильном порядке:

45 Расставьте слова в правильном порядке:

46 Расставьте слова в правильном порядке:

47 Расставьте слова в правильном порядке:

48 Расставьте слова в правильном порядке:

Самый быстрый способ связи — мессенджер (кликни по иконке, и диалог откроется)

WhatsApp Telegram Max

Help@disynergy.ru | +7 (924) 305-23-08